

Екатерина II

**Наказ ее императорского величества
Екатерины II**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 340
ББК 67.0
Е45

Е45 **Екатерина II**
Наказ ее императорского величества Екатерины II / Екатерина II – М.: Книга по Требованию, 2021. – 320 с.

ISBN 978-5-458-06654-9

Наказ ее императорского величества Екатерины II. Учрежденной комиссии о составлении проекта Нового Уложения, переведенный на общий нынешний Греческий язык иеродиаконом Евгением Вулгаром.

ISBN 978-5-458-06654-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ненарушимымъ Правосудіемъ , Законополо-
женіе которое пребудетъ у всѣхъ , и ве-
здѣ вѣчною , и безсмертною Памятію къ
непрестанному , отъ рода въ роды , Все-
высочайшаго ВАШЕГО АВГУСТѢЙШЕСТВА
Имени прославленію.

ВАШЕГО ІМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА

Іюня 27 дня,
1770.

Всеподданнѣйшій и Всенижайшій рабъ
Стефанъ Писаревъ.

Γ Α Λ Η Ν Ο Τ Α Τ Η ,
 Κ Ρ Α Τ Α Ι Ο Τ Α Τ Η ,
 Μ Ε Γ Α Λ Η Κ Υ Ρ Ι Α
 Ι Μ Π Ε Ρ Α Τ Ο Ρ Ι Σ Σ Α
 Α Ι Κ Α Τ Ε Ρ Ι Ν Α Β .
 Α Υ Τ Τ Ο Κ Ρ Α Τ Ο Ρ Ι Σ Σ Α
 ἀπασῶν τῶν Ῥωσιῶν ,
 κτ. κτ. κτ.

В С Е П Р Е С В Ъ Т Ъ Й Ш А Я ,
 Д Е Р Ж А В Н Ъ Й Ш А Я ,
 В Е Л И К А Я Г О С У Д А Р Ы Н Я
 Ι Μ Π Ε Ρ Α Τ Ρ Ι Ц Α
 Е К А Т Е Р И Ν Α В Τ Ο Ρ Α Я
 С А Μ Ο Д Ε Ρ Ж И Ц Α
 В с е р о с с i й с к а я
 и пр. и пр. и пр.

Κυρία Πανευσπλαγχνι-
 κωτάτη !

Государыня Всемило-
 спивѣйшая !

Μεταξὺ τόσων καὶ τό-
 σων, ὅσοι, ἐκ γένε-
 παντός καὶ γλώσσης παν-
 τοίας, λαμβάνουσιν ἄδεια
 καὶ προσφέρουσιν, ὅ, τι πότῃ,
 ἢ μελέτημα τῆς ἑαυτῶν
 ἀγχινοίας, ἢ τῆς ἑαυτῶν
 φιλοπενίας ἐπιτήδεύμα συγ-
 γνώ-

Μεжду толикими, и
 столь многими всяка-
 го рода и языка людьми, ко-
 торые дерзаютъ прино-
 сить какой-либо свой ос-
 троумной вымыселъ, или
 своего учения труды, по-
 ставляя по себѣ за доз-
 во-

γνώμης ἡγῶνται καὶ ἀποδο-
χῆς ἄξιον, ἰδὲ καὶ ἓνας
Γραικός, τῆς οἰκτρᾶς Ἑλ-
λάδος καὶ γέννημα καὶ θρέμ-
μα! Παρατολμῶ καὶ ἐγώ,
καὶ, παριστάμενος εἰς τὰς
πόδας τῆς Θεοσηρίκτης Θρόνου
ΤΗΣ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΚΗΣ
ΥΜΝΩΝ ΜΕΓΑΛΟΣΤΥΝΗΣ,
δωροφερῶ τὸ λιτὸν φιλο-
πόνημα μιᾶς ἀπλῆς Μετα-
φράσεως.

Ὁ προσφέρων Ἀτελής
πάντως, καὶ ταπεινός, καὶ
πρὸς τοσούτον ὕψος εἰς ὃ
ἀποτολμῶ καὶ ἀτενίζω, ὅλως
ἀσύμμετρος. Ἀλλ' ὁ Κόσμος
ὅλος ἡξοῦρει, ὅτι Ἡ ΣΗ
ΣΕΒΑΣΤΗ καὶ ΜΕΓΑΛΗ
ΨΥΧΗ ἀναβιβάζεται ὑπὲρ
πάν ὕψωμα τῶν ἐπὶ τῆς
γῆς, καταβιβάζουσα ἑΑΥ-
ΤΗΝ διὰ τῆς Φιλανθρωπίας
καὶ πρὸς αὐτὰς τὰς ἐλα-
χίστας, καὶ νόστιμα ὀρενῶς
ὅπως κρίνῃ, ὅτι διὰ τῆς τοι-
αύτης νόστεως ἀγαθοποιεῖ
τὸ ἀνθρώπινον. Ἐκεῖ ὅπως
ὀρίσκῃ τὸν ἔχατον ὅρον
αἱ Ἀκρόταται τῆς Κοσμικῆς
Μεγαλείας ἀψίδες, ἐκεῖ λαμ-
βάνει ἀρχὴν καὶ θεμελιῶ-
ται τῆς ἐν ΣΟΙ ΑΥΤΟΚΡΑ-
ΤΟΡΟΣ ΝΟΥ τὸ ἀνάστημα.
Μόνον τὸ ἐκ ΣΟΥ προερχό-
μενον ἀγαθόν, ἐκεῖνο μόνον

ку-

волительное, и пріятія
достойное; вотъ и я
единъ Грекъ, жалост-
ныя Греціи и рожденіе
и воспитаніе! припадая
къ подножію богомъ ут-
вержденнаго, ВАШЕГО
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕ-
ЛИЧЕСТВА Престола,
простой моего неукрашен-
наго Перевода трудъ при-
ношу.

Приноситель, по все-
му недостаточенъ, и не
важенъ да и съ толи-
кою еще Высотою, на ко-
торую осмѣливаюсь я взи-
рать, ни мало не сораз-
мѣренъ. Но весь свѣтъ вѣ-
даетъ, что ТВОЯ БЛАГО-
ЧЕСТИВАЯ и ВЕЛИКАЯ
ДУША, восходящая превы-
ше всякой высоты сущихъ
вещей на землѣ, снизхо-
дитъ по человеколюбію и къ
самымъ послѣднимъ: взи-
раетъ милосердо туды,
гдѣ Она видитъ что
чрезъ такое призрѣніе
благодѣтельствуемъ чело-
вѣчеству: туды, гдѣ на-
ходятъ послѣдній предѣлъ
крайнѣйшіе свѣтскаго Ве-
личества округи туды,
гдѣ воспріемлетъ начало,
и основывается въ ТЕБѢ

САМО-

κυρίως ὕψος νομίζεις· καὶ ἔδεν
ἔγω μέγα νομίζεις, ὥς τὸ
να συγκαταβαίνης θεομιμή-
τως καὶ πρὸς τὰς μικρὰς·
καὶ ἔδεν ὥς μικρὸν μετρεῖς,
ὅσον ἀφορᾷ ὅπως εἰς τὴν
τῆς Ἀνθρώπου ὁποῖαντε καὶ
ἀντίληψιν.

Ἡ ἀνεζωσμένη, κατὰ
θεῖον βέλημα, τὸ μεγαλή-
τερον καὶ ἰχυρότερον ΚΡΑ-
ΤΟΣ τῆς οἰκουμένης. Ἡ ΒΑ-
ΣΙΛΙΣΣΑ καὶ ΔΕΣΠΟΙΝΑ
καὶ ΚΤΥΙΑ τούτων καὶ τη-
λικῶν, διαφόρων, καὶ μηδὲ
ἀριθμὸν ὀκλύως ἔχόντων
ἔθνων, ἔχεις πάντοτε πρὸ
ἐφθαλμῶν, ὥς ἀντικείμενον
τῆς ἀγαθουργῆς ΣΟΥ διαθέ-
σεως, τίω ἀνθρωπότητα.
Ὅθεν καὶ μόνον χαίρεις ἀκρά-
στα Ἡ ΜΗΤΗΡ τῶν ὑπὸ
ΣΕ ὑπηκόων, καθὼς καὶ τις
τῶν Παλαιῶν Καيسάρων ὑπε-
ρέχαιρε φημιζόμενος ὁ Πα-
τὴρ τῆς Πατρίδος, ἀλλὰ
συγκαταβαίνεσα ἔτι καὶ πλέ-
ον, ὥς ἀφορῶσα πανδυσσεβῶς
πρὸς τὴν ἀνω καὶ ἀληθινὴν
Πατριάν (τὸ ὅποιον ἐκεῖνος
δὲν ἔβλεπε·) φιλοτιμῆσαι
ὧς

САМОДЕРЖАВНАГО УМА
движеніе. Токмо отъ ТЕБЯ
происходящее благо, еди-
ною истинною выотою
ТЫ поставлешь. И ни-
что такъ великимъ не
вмѣняешь, какъ снизхо-
дишь и къ малымъ: да и
ни о чемъ такъ не пе-
чешься, какъ единствен-
но о томъ, чтобъ Чело-
вѣку благодѣтельница во-
вать, и его защищать.

Воспріавши ТЫ, по
божію изволенію, пренаи-
ольшую и пресильнѣйшую
ДЕРЖАВУ во вселенной: яко
ИМПЕРАТРИЦА, и ОБЛА-
ДАТЕЛЬНИЦА, и ГОСУ-
ДАРЫНЯ шольмногихъ, ра-
зныхъ, и неудобоисчисляе-
мыхъ Народовъ; имѣешь
всегда предъ очесы благо-
дѣтельныя ТВОЕЯ склон-
ности предмѣтомъ, челоѣ-
чество! Чего ради не шок-
мо радуешься, слыша назы-
ваему Себя МАТЕРІЮ
отъ ТВОИХЪ подданныхъ,
какъ нѣкто и изъ древнихъ
Кесарей пребезмѣрно радо-
вался, славяся Отцемъ
Опечества: но ТЫ, сниз-
ходя и еще болѣе, яко
взирающая всеблагочестно
къ горьному и истинному
Опечеству, (кого оный
Ке-

ὥς τόσον, ὥς τε καὶ ἀποβλέ-
 πης τὰς ἀνθρώπους καὶ ὥς
 ἰδίως Ἀδελφούς. ΣΟΣ ὁ λόγος
 Ὡ ΒΑΣΙΛΕΙΑ! ΣΗ ἡ Θαν-
 μασιῇ ῥήσις! ὅταν „μηδέν
 „εἰδέναι „ ἀνωμολόγησας
 γράψασα, „εἰμὴ τῷτο: ὅτι
 „ἅπαντες οἱ ἄνθρωποι εἶναι
 „πρὸς ἀλλήλους μεσιώδεσμον
 „ἀδελφικὸν σωημένοι „
 Ἀπόφθεγμα ἄξιον, ὅχι μό-
 νον καὶ διασώζεται εἰς τιῷ
 Βασιλικῷ ἐκείνῳ Ἀκαδημί-
 αν, τιῷ ὅποιαν ἐτίμησας καὶ
 ἐσόλισας, καὶ ταδεχθεῖσα καὶ
 ἀναγραφῆς αὐτῆς μέλος.
 ἀλλὰ καὶ καὶ ἀποθησαυρισθῇ
 „ἐν τοῖς Ἱερῶς, (ἡθέλεν εἰ-
 „πῇ ὁ Πλάτων) ἐγχαράχ-
 „θῇ εἰς Κυπαριστίας μνή-
 μας εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον
 καταγεγραμμένας. Ὁ
 Σωκράτης ὅταν ἔλεγεν
 ἀπλῶς: „μηδέν εἰδέναι, ἢ
 „τῷτο αὐτό, τὸ μηδέν εἰδέ-
 „ναι „ δὲν ἤξευρε τῷ ὄντι,
 ἢ τῷλάχιστον δὲν ἔλεγε, τὸ
 μηδέν. Ἡ εἰπῶσα „μηδέν
 „εἰδέναι, εἰμὴ τὸ τῆς Ἀδελ-
 „φανθρωπίας, ἢ Ἀνθρω-
 „παδελφίας καλόν, εἰπάς
 τι, ἄξιον ἀντὶ πάντων καὶ
 τῷτο εἰπῶσα, ἐμπράκτως
 τὸ εἰδείξας.

Εἶδεν

Кесарь не видѣлъ) про-
 славляешься тѣмъ что
 взираешь на челоуѣковъ,
 аки на Свою братію. ТВОЕ
 слово сіе, ГОСУДАРЫНЯ!
 ТВОЕ чудное реченіе, ко-
 гда ТЫ объявила о Себѣ
 писменно, ничего не пѣ-
 дать кромѣ того, что
 пѣтъ челоуѣки между собою
 союзомъ братства соеди-
 нены. Нравоученіе, не
 токмо достойное содержано
 бытъ въ оной Королевско-
 Прусской Академіи, ко-
 торую ТЫ почтешь и
 украсить изволила под-
 писаніемъ Себя въ ней Чле-
 номъ; но еще и хранимо по
 Спятилищахъ (сказалъ бы
 Платонъ) начертанное на
 доскахъ кипарисныхъ, въ
 память будущему послѣ
 времени! Когда Сократъ
 говоритъ просто, что
 онъ ничего не знаетъ,
 кромѣ токмо того, что
 ничего не знаетъ; то
 онъ не зналъ по истиннѣ,
 или по крайней мѣрѣ не
 говорилъ ничего. Но ТЫ,
 изрекши ничего не пѣдать
 кромѣ Браточелоуѣчества,
 или Челоуѣкобратства;
 рекла нѣчто, предъ всѣ-
 ми, достойное: да и по
 изреченіи, самымъ дѣломъ
 оною показала.

Уви-

Εἶδεν ὁ Κόσμος τὴν ΜΕ-
ΓΑΛΗΝ ΚΥΡΙΑΝ περιερ-
χομένην, κατὰ μὲν τὴν
πρὸς ὄψιν παρυσίαν, καὶ
εἰς τὰ πρόσωτόν τῃ θρόνῳ
κατὰ δὲ τὴν ψυχικὴν μέ-
ριμναι καὶ ἐπιστάσαν, ἕως
καὶ εἰς αὐτὰς τὰς πρόσω-
τάτῳ τῇ ἀπεράντῃ Κράτῃ
ἐξατίας. Εἶδον οἱ λαοὶ εἰς
τὸ πρόσωπον τῆς ἰδίας ΑΥ-
ΤΟΚΡΑΤΟΡΙΣΣΗΣ τὴν ΜΗ-
ΤΕΡΑ· σιωπῶντες ὅχι μὲν
τὰ φόβον καὶ καταπληκ-
τικὰ παράσημα τῆς δυνά-
μεως, ἀλλὰ μὲν τὰ φιλό-
σοφον καὶ ἀσπαστικὰ
δείγματα τῆς ἀγάπης, κα-
τὰ μίμησιν τῆς ἀψύχου κε-
λεύσεως ἐπιπορευομένης διὰ
πάντων προνοίας, ἡσύχως τε
καὶ ἀθροίως διὰ τῶν χω-
ρῶν τῆς Ἐπικρατείας δια-
βαίνουσιν· ἐπισκεπτομένην
ἐπιμελῶς τῆς ὑπὸ αὐτῆς ὡς
ἰδία Τέκνα· παρατηροῦσαν
ἀκριβῶς τὰς αὐτῶν κατα-
θέσεις καὶ καταστάσεις· θε-
ραπεύουσιν τὰς χρείας καὶ τὰς
ἀνάγκας· ἀναπληροῦσαν τὰς
ἐνδείας καὶ τὰς ἐλλείψεις·
διαπρυτανεύουσιν αὐτοῖς τὴν
ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἀσφάλειαν.
Ὁ Ἀυγὺς ἀναπαύομενος
ἀπέγραφεν ἀπὸ τῆς θρόνου
τῆς ὑποκειμένης λαῶς, διὰ
καὶ ἡγεμονίαν, ἴσως μὲν, κατὰ
πό-

Увидѣлъ свѣтъ ВЕЛИ-
КУЮ ГОСУДАРЫНЮ ,
самолично , и въ даль-
нихъ отъ престольнаго
града странахъ присут-
ствующую а по душе-
вному попеченію и прилѣ-
жанію , и самые дальнѣй-
шіе пространнѣйшей Импе-
ріи край обшешую. Уви-
дѣли люди, въ лицѣ своей
ИМПЕРАТРИЦЫ, МАТЕРЬ:
не страшными и ужасными
знаками силы , но чадомъ
любными и милосердыми
оказаніями любви сопровс-
ждаемую , по подражанію
шествующаго не шумнымъ
ходомъ , для всѣхъ , про-
мысла тихо и безмяте-
жно , чрезъ грады Своея
Державы , переходящую
прилѣжно подданныхъ, яко
Своихъ дѣтей , посѣщаю-
щую: тщательно ихъ по-
веденія, и состоянія извѣ-
дывающую нужды и по-
требности снабждающую:
убожества и недостатки
дополняющую благопо-
лучную имъ жизнь, и безо-
пасность доставляющую.
Августъ пребывалъ въ по-
коѣ, описывалъ съ престола
подданные себѣ народы ,
чтобы ему вѣдать или о
томъ , кокимъ числомъ
оныхъ обладаетъ : или ,
кокимъ

πόσων ἄρχαι· ἴσως δὲ, καὶ
ἀπὸ πόσων ἔχει τὰ Τέλη
να ἀποτρυγᾷ. ΣΤ ἈΤ-
ΓΟΥΣΤΗ, ἀφείσα τιῶ ἐπὶ
τῷ θρόνῳ καὶ τῶν Ἀνακτό-
ρων ἀνεσιν, καὶ περιῖδσα ἐπι-
πόνως ἀνέκρινες τὰς τύχας
τῶν χρηζόντων τῆς παρὰ
ΣΟΥ ἐπισκέψεως καὶ βοη-
θείας τόπων καὶ οἰκητόρων,
διὰ τὰς ἀπαλλάξης ἀπὸ
τιῶ σενοχωρίαν καὶ ἀπὸ τιῶ
ἐνδεαν. Ἐκεῖνος ἀνέφερεν
εἰς ἑαυτὸν τὸν τῆς Φρον-
τίδος σκοπὸν. ἈΥΤΗ ἔχά-
ρισε, καὶ χαρίζεις εἰς τὰς ὑπὸ
ΣΕ καὶ τὰς Φροντίδας καὶ τὰς
κόπας. Ἄν δι' ἄλλα προτερέ-
ματα, ἄξιος ἐκρίθη ἐκεῖνος
να βασιλεύῃ, ἄξια ΣΤ διὰ
τῷτο καὶ μόνον, καὶ να βα-
σιλεύῃς, ὡς ἐκεῖνος, μιᾶς Με-
γάλης Μοναρχίας, καὶ προ-
σέτι, καὶ να ἐπιθυμῶσιν ὑπὸ
ΣΟΥ τὰ Ἔθνη πάντα να
Βασιλεύωται.

Ἡ Βασιλικὴ τῷ ὄντι καὶ
Μεγαλοπρεπὴς ὧν ΜΩΝ
περὶ τὸ ἀνθρώπινον προ-
νοιάτε καὶ ἀσπλαχνίας, σε-
να ἐνόμισεν εἰς ἀγαθοποιίας
ὑπόθεσιν καὶ αὐτὰ τὰ ἀ-
εὐχωρότατα διασήματα τῆς
ὑπερμεγέθους Ῥωσικῆς Ἀυ-
τοκρατορίας. Ἡ Φιλανθρω-
πία

коликое число имѣетъ ему
приходишь съ нихъ Дани.
ТЫ же АВГУСТА, оставя
на престолѣ и Царскій по-
кой, и обшедши со мно-
гимъ трудомъ страны,
разсмотрѣла состояніе
оныхъ, и жителей, перебу-
ющихъ отъ ТЕБЯ присмотра
и помощи, дабы облегчить
ихъ отъ утѣсненія и нуж-
ды. Августъ, приписы-
валъ себѣ попеченія пред-
мѣтъ; а ТЫ, одарила,
и одаряешь подданныхъ и
попеченіями Своими, и
трудами. Естли же оный,
по другимъ преимуще-
ствамъ, за достойнаго къ
царствованію присужденъ;
по ТЫ, ради сего токмо
единого и царствуешь какъ
онъ, такую великую Импе-
рією: да къ тому же и под-
властные ТВОИ Народы,
желающіе всегда обладаемы
ТОБОЮ быть.

Государское воистинну
и Великолѣпное ТВОЕ о че-
ловѣчествѣ промышленіе и
милосердіе тѣсными почло,
въ дѣлѣ благотворенія, и
самыя обширнѣйшія стра-
ны превеликой Россійской
Имперіи. Человѣколюбіе сіе
распространилось и далѣе,
пре-

πία αὐτὴ παρεξετάθη τρόπον τινα, καὶ προῆλθεν ὑπερίστος καὶ εἰς τὰ γειτονίζοντα Ἑθνη, ὅπως ὁμῶς πάντοτε τὰς ἐννομωτάτας τηρεῖσα, ὅς ἐσησαν αἱ ἀμοιβαῖαι πίσεις τῶν Σιωθηκῶν, τὰ ἀπαράτρεπτα δίκαια τῶν Ἑθνῶν, καὶ τὸ συμφέρον τῇ Ἀνθρωπότητι. Ἐπαγγελιομένη (καθὼς καὶ ἄλλοι τινὲς Βασιλεῖς) διωάμεν τῶν ἐκ πολλῶν προγενομένων Συμβάσεων, ἡ Διαιτήσις τῆς Εἰρήνης, μεταξὺ τῶν συγκροτούντων τὴν μεγάλῃ ἐκείνῃ Αἰσιοκρατίαν, ἣτις παραβαλλομένη μόνον μετὰ τὸ ΣΟΝ Κράτος χάνει τὸ μέγεθος· δὲν ἐξερχομένη ἄλλοι λόγῳ μόνον καὶ προτροπῇ καὶ ἐκπληρώσει τὴν ἐπαγγελίαν. Ἀλλ' ἐπειδὴ

„ - - - - - Τὸ δ' ἐντε-
λές, ὥκ' ἐπινύσσει

„ Παλλάς - - - - -

Ἡθέλησας καὶ ἐν ἔργοις καὶ χρηματίσει ἡ εἰρωτικοῦς Μεσίτις καὶ Διαλλάκτρια τῶν ἐκείνῃ διαφερομένων ἢ Συστάτις τῆς ἐν αὐτοῖς νομίμης ἰσότητος ἢ Ἀναρέτις τῆς καταβιασμῆς καὶ τῆς ὑβρεως ἢ τῶν ἀδικημάτων καὶ καταδιωκα-

прешло оно за предѣлы и сосѣднихъ еще Народовъ однако со всегдашнимъ наблюденіемъ постановленныхъ, и взаимными обязательствами утвержденныхъ границъ законныхъ, непреложныхъ правъ народныхъ, и человѣческой пользы. Объявляла ТЫ Себя, (какъ и другіе нѣкоторыя Государя) по силѣ издавна заключенныхъ Договоровъ, быть Миротворицею между собравшимися на сѣздѣ въ великой оной республикѣ: которая только что къ ТВОЕЙ Имперіи сравненіемъ приуподобляется, по своей великости лишается. Да не словомъ токмо единымъ и побужденіемъ, удовольствовалася ТЫ исполнить свое обѣщаніе. Но какъ

• Сопершенство тому
дается,
кому благополитъ
Паллада.

по восхотѣла въ дѣлахъ быть миротворною Посредственницею, и Примири-тельницею, тамошнихъ разногласниковъ Установительницею законнаго въ нихъ равенства: Испре-вительницею насилія и безчестія:

δυνασθεομένων Ἀντιλήπρια
καὶ Προάτις. Ὅθεν ἐπι-
μελεμένη νὰ ἀποκαταστήσῃς
τὴν δυνάμειν ἐπίσης καὶ εἰς
τὰς ἰδίαις λαῖς, καὶ εἰς τὰς
ἀλλοτρίαις, καὶ εἰς τὰς ἐγ-
γύς καὶ εἰς τὰς μακρὰν,
ἔδειξας ὅτι ἀξία εἶσαι νὰ
Βασιλεύῃς, ἔχῃ μόνον εἰς
τὸ ὑπὸ ΣΕ, καὶ πολλοῖς ἅμα
ἰσοδυναμῶν αὐτὸ Κράτος,
ἀλλὰ καὶ εἰς πολλὰ παρὰ
τῆτο ἄλλα Βασίλεια, ἃν
εἶχον τὴν δυνάμειν νὰ ὤ-
ρεθῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὅμῃ ὑπὸ
τὴν ΣΗΝ Διοίκησιν ἰσχυμέναι·
καθὼς εἶπε τις τῶν ἡμετέ-
ρων καὶ περὶ τῆς Ἀυτοκρά-
τορος Τίτῃ:

„Καὶ ἦσαν ἄλλαι πλείο-
„νες Ἀρχαὶ καὶ Βα-
„σιλεῖαι,

„Καὶ ταύτας. ἰὼ ἐπά-
„ξιός διέπειν καὶ σιωέ-
„χεν.

Τρισυδαίμονες οἱ ὅμοιοι
ἐκεῖνοι λαοί, ἃν ἐγνώριζαν
ἐκ συμφώνου οἱ πάντες τὸ
ἴδιον ὄφελος! Δὲν ἤθελε κα-
τιχύσῃ μεταξὺ αὐτῶν ἡ
σφοδρὰ ζάλη καὶ τρικυμία
ὅπῃ τὰς ἔφερε χεῖρον ἕως
εἰς τὸν καταποντισμὸν, ἃν
ἐπρό-

честія : обидимыхъ и на-
сильствуемыхъ Заступни-
цею, и Предстательницею.
Чего ради потщилася
установить правосудіе рав-
ное, и Своимъ людямъ и
чужимъ, и ближнимъ и
дальнымъ: чемъ показала,
что достойна ТЫ царство-
вать не токмо надъ Сво-
ими подданными, и мно-
гими съ сею Имперією въ
силъ равными, но и мно-
гимижъ еще, кромѣ ея,
другими Государствами;
если бы оныя имѣли
счастіе съ нею вкупѣ подъ
ТВОИМЪ Правленіемъ быть
соединены, какъ сказалъ
нѣкто изъ нашихъ и о
Императорѣ Титѣ.

Хотя бы были и другія
многія Княжества и
Имперіи,

То бы Онѣ и нынѣ достойнѣ
былѣ править и дер-
жасть попать.

Пресчастливы бы были
сосѣдственные оныя наро-
ды, если бы признали
согласно всѣ свою пользу.
Не произвела бы между
ими посрамленія великая
она буря и треволненіе,
приведшее ихъ почти до
по-

ἐπρῶσεχον εἰς ἐκεῖνο τὸ σῶμα
ὅπῃ ἔπνεεν εἰς αὐτὰς τὴν
γλυκεῖαν γαλλίην, καὶ ἐπρο-
θυμῆτο καὶ σῆσθαι τὴν κα-
ταιγίδα εἰς αὐραν. Ἀλλ'
ἐκεῖνοι παραλόγως ἐδῶ ἔειπαν
το: „Ἐξεγείρεθ Βορρᾶ, καὶ
„ἔρχεσθ Νότε.“ Εὐπρόκριναν
ἀπὸ τὰς ἐνδρόσεως ἀναθυ-
μιάσεις ὅπῃ ἐσπᾶδαζον καὶ
καταμαράνθην εἰς αὐτὰς τῶν
ἐμφυλίων Ἐρίδων τὴν φλό-
γα, τὰς καυσονώδεις καὶ πυ-
ριπνόας ἀτμὰς, ὅπῃ ἐμελ-
λον καὶ τὴν πολλαπλασιά-
σθαι, καὶ καὶ φέρειν τὸν ἐμ-
πρησμόν. Ἡ βακτηρία εἰς
τὴν ὁποίαν ἤλπισαν καὶ ση-
ριχθοῦν δὲν ὤρεθαι εἰς αὐτὰς
πυξίνην, ὤρεθαι καλαμίνην
καὶ ἐπλάνηθησαν δεινῶς ἐπὶ
τοῖς ματαίοις, ἐφ' οἷς ἐπε-
ποθέσαν. Αὐτὴ δὲ ὦ
ΤΡΙΣΣΕΒΑΣΤΕ, δειδικαίωσαι
ἡδὴ περιφανῶς καὶ Θεοῦ ἐνώ-
πιον, καὶ ἀνθρώπων, ἀναγ-
καδῆσαι καὶ ἀναδεχθῆς καὶ
ἀκυσίως τὸν πόλεμον, ὅταν
μετὰ πάσης σπουδῆς προέ-
τρεπες τὴν διαλλαγὴν καὶ
τὴν εἰρήνην, καὶ βιαδῆσαι
καὶ ἐνιχύσης τὰ θεσμὰ τὰ
θεῖα καὶ τὰ ἀνθρώπινα, τὰ
μά τι εἰς αὐτὰς προβαλλό-
μενα, καὶ καὶ τὰ διαφενδύ-
σης μετὰ τὰς δυνάμεις καὶ μετὰ
τὰ ὅπλα! Ἐκεῖ ὅπῃ προέ-
τει-

попопленія ; естѣли бы
они внимали слова отъ
оныхъ устъ, кои дышали
къ нимъ сладостною пи-
щиною , и усердствовали
предложить бурю въ прѣпят-
ный вѣтръ. Но они не-
смысленно здѣсь изрекли
Изыди Сѣверъ, и лѣйди
Югъ ! предпочли прохла-
ждательнымъ росамъ, кои
спарались въ нихъ междо-
усобныхъ распрей пламень
угасить ; жаркіе и огне-
дышущіе пары , имѣвшіе
потъ пламень размножить,
и отъ него пожаръ произ-
вестъ. Жезлъ , на кото-
ромъ они уповали опереть-
ся, не явился имъ устро-
енъ изъ твердаго буковаго
древа, но изъ ломкой про-
сти: и они зблѣно въ своихъ
 тщетныхъ надеждахъ об-
манулись. Ты же, о ВСЕ-
БЛАГОЧЕСТИВАЯ ! оправ-
дилася уже явно и предъ
богомъ, и предъ людьми ,
будучи принужденна и не
хотя вступить въ войну,
когда со-всякимъ радѣніемъ
убѣщавала ихъ къ прими-
ренію и миру ; да и утвер-
ждая законы божескія и
человѣческія , все имъ
предлагаемыя , приневоле-
на защищать оныя силою
и оружіемъ. Тамъ , гдѣ
ТЫ